

Сычева, И.С. Пословицы и поговорки как универсальное средство народного воспитания /И.С.Сычева // Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе : сб. науч. тр. Вып. 6 (по материалам VI Международной научно-практической конференции «Актуальные вопросы преподавания иностранного языка в высшей школе» (17 мая 2022 г., ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, г. Чебоксары) / отв. ред. И. В. Воробьева, Т. А. Кордон. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2022. – С.248-250.

Сычева И.С.

ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ КАК УНИВЕРСАЛЬНОЕ СРЕДСТВО НАРОДНОГО ВОСПИТАНИЯ

Аннотация: Статья посвящена анализу педагогического потенциала народных пословиц и поговорок на иностранном и родном языках как универсального, известного всем народом мира средства народной педагогики. Выявлены основные направления работы с пословицами и поговорками: чтение, перевод, интерпретация смысла, лексический, грамматический и фонетический анализ, диалог, инсценировка, подготовка учебных проектов, сравнение пословиц и поговорок на родном и иностранных языках и др. Отмечается, что пословицы и поговорки являются источником сведений о языке и культуре страны изучаемого языка, традициях и менталитете представителей разных народов.

Ключевые слова: Народные пословицы и поговорки, формы работы с пословицами и поговорками, фольклор, народная педагогика, народное воспитание, менталитет, традиционная культура.

Народные пословицы и поговорки – это лаконичный, легко запоминающийся, мудрый и поучительный жанр фольклора и литературы, который имеет значительные дидактические и воспитательные возможности в ходе работы со студентами. Педагогический потенциал пословиц и поговорок высоко ценили Я.А. Коменский, К.Д. Ушинский, Л.Н. Толстой, В.И. Даль, В.А. Сухомлинский, В. Витка, Г.Н. Волков [1, 63-79].

Они являются универсальным средством народного воспитания, поскольку известны всем народам мира. И в наше время, в целом неблагоприятное для развития традиционной культуры, пословицы и поговорки продолжают успешно передавать народную мудрость из поколения в поколение в устной, отшлифованной веками совершенной языковой форме.

Использование пословиц и поговорок (на родном или иностранном языках) на уроке иностранного языка выполняет следующие задачи:

- повышает культуру речи, обогащает словарный запас;
- демонстрирует неповторимость лексического состава изучаемого иностранного языка;
- тренирует память, активизирует интеллектуальные и творческие возможности;

– знакомит современного человека с реалиями традиционной культуры и быта того или иного народа;

– являясь каналом трансляции менталитета, учит понимать намёки, народный юмор;

– обучает, воспитывает через морально-поучительный контекст, жизненные наблюдения и поучения.

Преподавателю иностранного языка, в зависимости уровня подготовки студентов, можно использовать следующие формы работы с пословицами и поговорками:

– чтение и анализ (лексический, грамматический, фонетический) пословиц или поговорок на иностранном языке;

– обсуждение, определение основной идеи, первоначально заложенного смысла народных пословиц и поговорок;

– перевод (подбор аналогичных смысловых вариантов) пословиц и поговорок с родного языка на иностранный язык (со словарём или без словаря);

– беседы по содержанию пословиц и поговорок, объяснение незнакомых или устаревших слов, подбор по тематике (по звуковому ряду);

– подбор и сравнение идентичных или близких по смыслу пословиц и поговорок разных народов определенной тематики (о человеке, о дружбе, о родине и т. п.);

– «собрание» пословиц и поговорок на иностранном языке с перепутанными элементами (словами, частями);

– редактирование пословиц и поговорок (замена слов, частей на другие);

– составление собственных пословиц или поговорок по мотивам народных;

– конкурсы знатоков народных пословиц и поговорок (на языках разных народов, на определенную тему и т.п.)

– диалоги, словесные батлы (англ. battle – бой, битва, сражение) с использованием пословиц и поговорок;

– инсценировка, представление по ролям народных пословиц и поговорок на иностранном языке;

– чтение пословиц и поговорок в различном темпе (медленное, быстрое, хором), с различной интонацией (весело, с удивлением и т.д.);

– показ народных пословиц и поговорок с помощью мимики и жестов;

– иллюстрирование народных пословиц и поговорок;

– разработка тематических учебных проектов (пословицы и поговорки о труде и трудовом воспитании; национальный характер и менталитет в пословицах и поговорках; тема семьи в пословицах и поговорках и др.)

– подготовка презентаций, посвященных пословицам и поговоркам на определенную тему;

– просмотр (создание собственных) анимационных (видео) фильмов по народным пословицам и поговоркам, их перевод на иностранный язык или наоборот.

Современные многоязычные словари и научные издания дают преподавателю иностранного языка большие возможности для эффективной организации работы с пословицами и поговорками. Например, весьма поучительны пословицы и поговорки на латинском, русском, белорусском, английском, немецком языках о значении слова, речи, молвы: «Gladius ferit corpus, animos oratio. Недоброе слово большей огня жжёт. Рынуў слаўцом, як пярцом. The tongue is not steel, yet it cuts. Eine Zunge wie eine Zange и т.п. [2, 13]. Словарь имеет соответствующие разделы: «Мудрость, ум, знания, воспитание», «Труд, мастерство, отдых, лень», «Любовь, семья, дом», «Дружба, братство», которые могут быть использованы как для изучения определенных тем, так и для осуществления воспитательной работы с молодежью.

Таким образом, пословицы и поговорки на иностранном языке при регулярном использовании на практических занятиях и в ходе самоподготовки помогут студентам лучше овладеть лексическим и фонетическим составом изучаемого иностранного языка, глубже постичь традиционную культуру и менталитет народов мира.

Литература

1. Волков Г.Н. Этнопедагогика: Учеб. для студ. сред. и высш. пед. учеб. заведений. 2-е изд., испр. и доп. - М.: Издательский центр «Академия», 2000. - 176 с.
2. Proverbia et dicta: шестиязычн. словарь пословиц, поговорок и крылатых слов /Н.А.Гончарова [и др.]; под ред. Н. А. Гончаровой. – Минск: Белорус. ассоц. «Конкурс», 2008 – 352 с.